

新文科视域下法语专业涉外工程人才培养模式现状与改革研究

崔钰子

西安翻译学院, 陕西 西安 710105

摘 要 : 本文探讨了“新文科”理念对法语涉非工程翻译类人才培养的影响, 分析了当前培养模式中存在的专业定位不清晰、课程设置不匹配和师资储备不足等问题, 并提出了优化专业规划、重构课程体系、加强师资建设等改进建议。通过跨学科融合, 培养适应新时代需求的复合型翻译人才, 为“一带一路”倡议和中非合作提供人才支持, 推动外语教育与国际合作的深度融合。

关 键 词 : 新文科; 涉外工程翻译; 复合型人才培养

Research on the Current Situation and Reform of the Training Mode for French Professionals in Foreign-related Engineering under the Perspective of New Liberal Arts

Cui Yuzi

Xi'an Fanyi University, Xi'an, Shaanxi 710105

Abstract : This paper discusses the influence of the concept of "new liberal arts" on the training of French translation talents for foreign-related engineering in Africa, analyzes the problems existing in the current training mode, such as unclear professional positioning, unmatched curriculum setting and insufficient teacher reserves, and puts forward improvement suggestions such as optimizing professional planning, reconstructing the curriculum system and strengthening the construction of teachers. Through interdisciplinary integration, it aims to cultivate compound translation talents that adapt to the needs of the new era, provide talent support for the "Belt and Road Initiative" and China-Africa cooperation, and promote the deep integration of foreign language education and international cooperation.

Keywords : new liberal arts; foreign-related engineering translation; compound talent training

引言

“新文科”在2017年率先由美国西拉姆学院提出, 那时, 其主要意指专业的重组, 学生们在这一理念的指引下可以突破专业课程限制, 进行跨学科综合性内容学习^[1]。在我国, “新文科”这一理念源自2018年的“六卓越一拔尖”计划2.0, 并在此基础上逐步为学界所认可。当下, 文科建设务必要立足于新时代, 服务于新需求, 要促进高等教育中文科学科与其他学科融合, 要使文科建设能够跟上时代发展的步伐^[2]。

一、新时代下“新文科”对外语学科的新要求

(一) 对专业建设的新要求

新文科建设的一个重要任务, 就是要促进专业优化发展, 要根据国家软实力发展和文化建构新需求发展专业核心建设, 建设过程中要跟紧新科技革命和产业变革新趋势, 要努力寻找新的突破点, 积极探索文科方向专业与其他方向专业的交叉点, 努力搭建跨学科专业或综合研究方向^[3]。当然, 对于专业建设, 还有更

为细化的问题, 如专业体系、教学目标、就业前景等。

(二) 对“新文科”发展符合时代发展提出的新要求

以往, 对于外语教育而言, 教学重点除了对于学生语言技能的培养外, 就是对于目标国语言所依托的文化进行教授, 但是往往会忽略对于中国文化的教授, 因为授课教师总会主观性的认为, 中国学生对于本国文化的认识与学习早已深入骨髓, 但现实教学中, 我们往往会发现事实却事与愿违。很多学生对于中国传统文化的的了解流于表面, 无法从其渊源、内涵等角度进行深刻解

基金项目: 本文系西安翻译学院2023年度校级教改一般项目“新文科视域下法语专业涉外工程人才培养模式现状与改革研究”(项目编号: J23B31)

读^[4]。语言学习的最终目的就是要完成交流，而交流的内核则与文化的内涵密不可分，因此，对于本国传统文化的学习与发展弘扬，在外语教学中的重要性确实应该引起重视。

（三）“新文科”背景下，文科的中国化与国际化并蓄

随着时代的发展，学界一直尝试让我国的文科体系建设更具中国特色，其最终目的是要建成我们自己的学术体系、话语体系和学科体系，全方位多角度的体现我们的文化自信。同时，我们也应注意到当今世界格局，几乎每天都在发生新的变化，我们应能够适应其高速发展变化的态势并做出适当的反应，而这一切，均与文科建设有着密切的关系。“新文科”建设要求我们应能够培养出顺应时代发展的各领域新型文科类人才，以外语学科角度出发，我们需要的新型外语人才如涉外法律人才、涉外经济人才、国际汉语教育人才、涉外新闻人才等。^[5]“新文科”应以最快的速度，顺应时代发展契机，为我国培养出更多优秀的文科领域人才。

二、新文科视域下法语涉非工程翻译类人才培养模式中现存的问题

法语涉非工程翻译类人才培养在服务“一带一路”倡议、推动中非合作等方面具有重要战略意义。然而，结合新文科视域下专业发展的四项目标为参照，当前法语涉非工程翻译类人才培养模式仍存在诸多亟待解决的问题。

（一）专业规划未能凸显人才培养优势

首先，当前法语涉非工程翻译类专业普遍存在定位不清晰的问题。多数院校仍沿用传统法语专业的培养方案，未能形成具有鲜明特色的专业定位^[6]。这种“法语+工程”的简单叠加模式，既无法体现新文科建设要求的学科交叉融合，也难以满足非洲工程项目对复合型翻译人才的实际需求。

其次，各高校在制定培养目标时，普遍存在趋同化现象，缺乏针对非洲工程领域特殊需求的细化描述^[7]。这种笼统的培养目标难以指导具体的教学实践，也无法凸显各校的办学特色。

最后，现有专业规划中普遍缺乏对非洲区域特色的深入考量，现有培养方案中鲜有涉及非洲工程技术规范、法语区国家工程管理制度等特色内容，导致培养的人才难以快速适应非洲工程项目的实际需求^[8]。

（二）课程建设无法对接专业建设需求

首先，当前课程体系普遍存在“重语言、轻专业”的倾向。调查显示，语言类课程占比普遍超过70%，而工程类专业课程和实践环节明显不足^[9]。这种课程结构难以支撑复合型人才培养目标的实现，也无法满足新文科建设对学科交叉融合的要求。

其次，工程类课程设置存在广而不深的问题。多数院校开设的工程课程覆盖面广但深度不足，且缺乏针对非洲工程项目的特色内容^[10]。例如，鲜有课程涉及非洲特有的工程技术标准、法语区国家工程合同范本等实用内容。

最后，多数院校仍以传统的翻译练习为主，缺乏真实的非洲工程项目实践机会。调查显示，超过60%的学生在毕业前从未接

触过真实的非洲工程文件翻译，这种状况严重制约了学生实践能力的培养。

（三）师资储备难以满足复合发展目标

首先，现有师资队伍普遍存在“懂法语的不懂工程，懂工程的不懂法语”的结构性矛盾^[11]。统计显示，具有工程背景的法语教师占比不足10%，这种状况严重制约了复合型人才培养目标的实现。

其次，多数教师缺乏非洲工程项目实践经验。调查显示，具有非洲工程实践经验的教师占比不足15%，这导致教学内容与实际需求脱节，难以培养出适应非洲工程项目的翻译人才。

最后，现有教师普遍缺乏跨学科教学能力。多数法语教师难以将工程知识有机融入语言教学，而工程类教师又无法用法语进行专业授课，这种状况严重影响了教学效果^[12]。

在新文科建设背景下，法语涉非工程翻译类人才培养模式的改革势在必行。只有正视当前存在的问题，从专业规划、课程建设和师资储备等多个维度进行系统性改革，才能真正培养出适应新时代需求的复合型人才，为服务“一带一路”倡议和中非合作提供有力的人才支撑。

三、新文科视域下法语涉非工程翻译类人才培养模式中现存问题的改进建议

（一）优化专业规划

第一，专业定位应立足“法语+工程+非洲”的复合型人才培养方向，打造具有鲜明特色的专业品牌。具体而言，可设立法语涉外工程翻译专业方向，重点培养熟悉非洲工程环境、掌握工程专业法语的应用型人才。建议建立专业建设指导委员会，吸纳非洲工程领域专家、企业代表参与专业规划，确保专业定位与行业需求相匹配^[13]。同时，可考虑与非洲高校建立联合培养机制，引入非洲工程教育特色课程，增强专业的区域针对性。

第二，培养目标应细化为具体的能力指标，包括：熟练掌握工程法语听说读写译技能，具备非洲主要法语区国家工程标准解读能力，掌握国际工程合同管理知识，具备跨文化交际能力等。建议建立“语言能力+工程知识+非洲认知”的三维能力指标体系，将各项能力要求具体化为可量化的考核标准。同时，应明确实践能力在培养目标中的重要地位，规定实践教学学时不低于总学时的30%。

第三，在专业规划中应系统融入非洲元素，包括：增设非洲法语区国家概况、非洲工程标准解读、非洲工程合同管理等特色课程。同时，可建立非洲工程案例库，收集整理典型工程项目的技术文件、合同文本等资料，开发非洲工程法语术语库，收录非洲特有的工程术语和表达方式。建议高校法语专业与非洲工程企业合作，建立非洲工程情景模拟实验室，为学生提供仿真实训环境。

（二）重构课程体系

第一，建议将课程体系调整为“语言基础模块（40%）+工程专业模块（40%）+非洲特色模块（20%）”的结构。在工程专业

模块中,设置工程制图、工程测量、施工技术为基础课程,以及国际工程管理、FIDIC 合同条件等专业课程^[14]。同时,开设工程法语、技术文档翻译等衔接课程,促进语言与专业的有机融合。

第二,在工程课程中应重点融入非洲元素,如:在涉外工程翻译课程中增加非洲工程项目管理案例分析、非洲法语区国家的工程法律法规、对比分析中国与非洲工程标准的异同等。建议开发非洲工程实务系列课程或讲座,涵盖非洲工程项目招投标、合同谈判、施工管理等内容。

第三,构建“课程实训+项目实践+企业实习”的实践教学体系。在校内建立工程翻译实训中心,模拟非洲工程项目场景,同时,尝试与中资企业在非洲的分支机构建立合作关系,并组织学生参与真实项目翻译工作。如有可能,建议实施双导师制,由学校教师和企业专家共同指导学生实践。

(三) 加强师资建设

第一,制定特殊人才引进政策,重点引进具有工程背景的法语人才或懂法语的工程人才^[15]。可采取柔性引进方式,聘请非洲工程领域专家担任客座教授。建立“双师型”教师认定标准,鼓励教师取得工程类职业资格证书。

第二,组织教师参加工程知识培训和非洲工程实践。建立跨

学科教学团队,促进法语教师与工程专业教师的协同合作。开展“工程法语教学法”专题研究,开发适合法语专业的工程课程教学方法,提高涉外工程翻译课程的教学效率。

第三,鼓励教师承担非洲工程翻译项目,积累实践经验,从技术与经费上支持教师开展非洲工程翻译相关研究。建议与非洲工程企业共建教师实践基地,定期选派教师参与项目实践。

四、结语

随着“新文科”理念的提出和发展,外语学科,尤其是法语在多学科交叉融合的背景下,迎来了新的机遇与挑战。在“一带一路”倡议和中非合作的大背景下,法语涉非工程翻译类人才的培养,必须与时俱进,不仅要重视语言能力的提升,更要注重工程知识、非洲文化以及跨文化交际能力的培养。通过优化专业规划、重构课程体系、加强师资建设等多方面改革,可以培养出符合时代需求的复合型翻译人才,为服务国家战略、促进国际合作提供有力的人才支持。我们应深入挖掘“新文科”背景下的潜力,以更具创新性和国际化的视野,推动外语专业教育的跨越式发展。

参考文献

- [1] 樊丽明, 杨灿明, 马晓, 刘小兵, 杜泽逊. 对“新文科”之“新”的几点理解 [J]. 中国高教研究, 2019(10): 10-14.
- [2] 王丽华, 刘炜. 助力与借力: 数字人文与新文科建设 [J]. 社会科学文摘, 2022(02): 130-138.
- [3] 吴岩. 新使命大格局新文科大外语 [J]. 外语教育研究前沿, 2019(05): 3-7.
- [4] 樊丽明. 新文科建设的内涵与发展路径(笔谈) [J]. 中国高教研究, 2019(10): 10-13.
- [5] 李梦磊. 新文科视域下经贸类高校法语专业建设研究 [J]. 教育理论与实践, 2023(18): 51-55.
- [6] 孙志远, 郑炜杰. 新文科建设视域下广西高校环境设计专业创新创业人才培养对策 [J]. 现代园艺, 2025(05): 194-199.
- [7] 张爽. 新文科背景下财务管理专业人才培养模式研究 [J]. 中国农业会计, 2025(02): 109-111.
- [8] 李婷婷. 应用型本科院校法语专业“三位一体”实践教学体系的构建研究 [J]. 科教导刊, 2020(33): 103-104.
- [9] 方礼玮. 工程技术中法合作项目法语教学的探索和实践 [J]. 浙江科技学院学报, 2020(10): 466-469.
- [10] 卞莱特, 倪木一. 基于中法工程师关键能力培养模式的法语课程体系探析——以中法核工程与技术学院法语课程设置为例 [J]. 教育教学论坛, 2024(01): 5-8.
- [11] 袁小艾, 盛南. 跨文化背景下的法语人才市场需求研究 [J]. 新楚文化, 2023(06): 72-75.
- [12] 金翠洁. 跨文化视角下高校英语翻译人才培养路径的选择 [J]. 湖北开放职业学院学报, 2022(14): 175-176.
- [13] 江一帆. 新文科背景下“跨学科融合”法语人才培养策略研究 [J]. 辽宁经济管理干部学院学报, 2022(02): 110-112.
- [14] 郭金秀. 新文科背景下地方高校外语专业跨学科教育研究 [J]. 湖北工程学院学报, 2021(01): 64-70.
- [15] 姜智彬. 新文科背景下外语人才培养的定位 [N]. 社会科学报, 2019-04-04(005).